

し ぜ い た げ ん ご ぼ ん
市税のしおり(多言語版)

2024.8.5

市税指南(多国語版)

(中国語版 中文版)

「市税」とは、船橋市にお住まいのみなさんの生活を支える大切な財源です。この「市税のしおり」は、外国人のみなさんが「市税」について知り、正しく納税していただけるよう、わかりやすくまとめたものです。

「市税」是为了更好地维护诸位在船桥市安心生活的重要财政来源。此『市税指南』是为了诸位外国人能了解「市税」，正确地缴纳税金而编制的通俗易懂的手册。

もくじ
★目次 目录

1.市税について 关于市税	1ページ 1頁
2.市民税・県民税 市民税・县民税	2～3ページ 2～3頁
3.軽自動車税 轻型汽车税	4～5ページ 4～5頁
4.固定資産税 固定资产税	6ページ 6頁
5.市税の納付 市税的付款方式	7～8ページ 7～8頁
6.市税の納期 市税的付款期限	9ページ 9頁
7.市税の証明書 市税的证明书	10ページ 10頁
8.市税の問合せ 市税的问讯处	11ページ 11頁

船橋市
船桥市

1.市税について 关于市税

しぜい
★市税とは 什么是市税

しぜい し おさ ぜいきん
市税とは、市に納める税金の事です。

ふなばしし しより どうろ せいび せいかつ みっせつ かか しご
船橋市では、ごみの処理や道路の整備など、生活に密接に関わる仕
と
事をするため、みなさんから集められた市税が使われています。

市税是向市政府缴纳的税金。
船桥市把征收来的税金用于垃圾处理，道路维修等与日常生活
紧密相关的事项上。

しぜい おも つか みち
★市税の主な使い道 市税的主要用途

しゅうしゅうえいせい こうがいたいさく
○ ごみの収集、衛生、公害対策のために

回収垃圾、卫生、公害防治

どうろ かせん こうえん せいび
○ 道路、河川、公園などの整備のために

道路、河流、公园等的维护

しょうぼう きゅうきゅうつどう
○ 消防や救急活動のために

消防和急救活动

せいかつほ ご ほういくえん ひょう こうれいしゃ しょうがいしゃ ふくし
○ 生活保護、保育園などの費用、高齢者や障害者の福祉などのために

生活保障、保育園等的费用，老年人和残障人士的福利等

きょういく ぶんか しせつ じゅうじつ
○ 教育、文化、スポーツ施設の充実のために

教育、文化、体育设施的改善

2.市民税・県民税 市民税・县民税

しみんぜい けんみんぜい

★市民税・県民税とは

しみんぜい けんみんぜい にほん こく おさ しよとくぜい べつ がつ にち す し およ けん おさ ぜいきん
 ・市民税・県民税とは、日本国に納める所得税とは別に、1月1日に住んでいる市及び県に納める税金で、
 ぜんねん がつ にち がつ にち しゅうにゆういっていいじょう ばあい おさ
 前年の1月1日から12月31日までの収入が一定以上ある場合に納めます。

ぜいきん おさ ひつよう おさ きんむさき しやくしよ ていしゆつ きゅうよ しはらいほうこくしよ しよとくぜい
 ・税金を納める必要があるか、いくら納めるかは、勤務先から市役所に提出される給与支払報告書や所得税
 かくていしんこくしよ しみんぜい けんみんぜいしんこくしよ き
 の確定申告書、市民税・県民税申告書などにより決まります。

かいしゃ つと ひと げんそく しみんぜい けんみんぜい まいつき きゅうよ さ ひ いかい かた まい
 ・会社に勤めている人は、原則として市民税・県民税は毎月の給与から差し引かれますが、それ以外の方は毎
 とし がつ ふなばしし のうふしよ とど じぶん のうふ ひつよう しはらいほうほう しぜい
 年6月に船橋市から納付書が届きますので、自分で納付する必要があります。支払方法については5.市税
 のうふ かくにん
 の納付（7ページ）を確認してください。

★什么是市民税・县民税

・市民税・县民税是国家所征收的所得税之外，向1月1日居住的市町村以及道府县所缴纳的税金。根据前一年1月1日至12月31日，对有一定收入的人进行征收。

・是否需要缴纳税金，缴纳多少，是根据工作单位向市政府提交的工资支付报告书或所得税的确定申报书、市民税・县民税申报书等来决定的。

・在公司工作的人，原则上每月从工资中扣除市民税・县民税。除此以外的人，每年6月会收到由船桥市发行的纳税通知书，需要自己进行缴纳。付款方法请参照「5.市税的付款方式」（第7页）

しみんぜい けんみんぜい しんこく

★市民税・県民税の申告について

がつ にち ふなばしし す ひと まいとし がつ にち ぜんねん しゅうにゆうしんこく ひつよう
 ・1月1日に船橋市に住んでいる人は、毎年3月15日までに前年の収入を申告する必要があります。ただ
 しよとくぜい かくていしんこく ひと しみんぜい けんみんぜい しんこく ひつよう
 し、所得税の確定申告をした人は市民税・県民税の申告は必要ありません。

きんむさき しやくしよ きゅうよ しはらいほうこくしよ ていしゆつ ばあい しんこく ふよう くわ しみ
 ・勤務先から市役所に給与支払報告書が提出されている場合は申告が不要になることもあります。詳しくは市
 民税課へお問い合わせください。

ぜんねんちゅう しゅうにゆう ひと しみんぜい けんみんぜい こくみん けんこう ほけんりょう さんてい ひつよう
 ・前年中に収入がなかった人は市民税・県民税はかかりませんが、国民健康保険料などの算定に必要なた

め、収入がなかった旨を申告してください。

しんこく ざいりゅうしかく こうしん ひつよう かぜいしよめいしよ のうぜいしよめいしよ はつこう かのう
 ・申告をすることで在留資格の更新などに必要な課税証明書や納税証明書の発行が可能になります。

★关于市民税・县民税的申报

・1月1日居住在船桥市的人，必须在每年的3月15日之前申报前一年的收入。但，已提交过所得税的确定申报的人，不需要申报市民税・县民税。

・工作单位已经向市政府提交了工资支付报告书的话，不需要申报。详情请与市民税课咨询。

・前一年中无收入的人，虽然不用缴纳市民税・县民税，但为了计算国民健康保险费等，请进行无收入申报。

・申报之后，在更新在留资格等时候，可发行所需的课税证明书、纳税证明书。

かいがい てんしゆつ ばあい
★海外へ転出する場合

きゆうよ しみんぜい けんみんぜい さ ひ ひと たいしよく ばあい のこ ぜいがく さいご きゆうよ さ
・給与から市民税・県民税が差し引かれている人が退職する場合、残りの税額を最後の給与からまとめて差し
ひ かいしゃ もう で たいしよくご ふなばしし とど のうふしょ おさ
引くよう会社へ申し出るか、退職後に船橋市から届く納付書で納めてください。

ふなばしし じたく のうふしょ とど おさ ぜいがく ひと しゅつこく まえ のうきげん とうらい
・船橋市から自宅に納付書が届いていて、納めていない税額がある人は、出国する前に納期限が到来してい
ないものも含めて全額を納付してください。

のうふしょ う と のうぜい ばあい のうぜいかんりにん ほんにん か にほん のうぜいつうちしょ う と
・納付書の受け取りや納税ができなくなる場合、納税管理人（本人に代わり日本で納税通知書の受け取り
のうぜい おこな ひと さだ ひつよう のうぜいかんりにん しんこくしょ そうふ しみんぜい か れんらく
や納税を行う人）を定める必要があります。納税管理人申告書を送付しますので、市民税課に連絡してくだ
さい。

★迁居海外時

・从工资里扣除市民税・县民税的人在退職時，残余税金请通过公司从最后的工资中扣除或退職后持由船橋市发行的納税通知書进行繳納。

・收到由船橋市发行的納税通知書，还未繳納税金的人，请在出国前繳納包括未到付款期限的全部税金。

・如果无法收到納税通知書或无法納税的話，必須指定納税管理人（代替本人在日本接收納税通知書或繳納税金的人）。發行納税管理人申告書，请与市民税課联系。

ぜいがく めんじょ げんがく
★税額の免除や減額について

にほん そぜい じょうやく ていけつ くにしゅつしん かた ようけん み ばあい しみんぜい けんみんぜい めんじょ
・日本と租税条約を締結している国出身の方で、その要件を満たす場合、市民税・県民税が免除されます。

かいがい す かぞく ふよう ばあい しんぞく かんけいしよるい そうきん かんけいしよるい ていしゅつ ふよう こう
また、海外に住んでいる家族を扶養している場合、親族関係書類と送金関係書類を提出することで、扶養控
じょ う ばあい くわ きんむさき たんとうしゃ しみんぜい か と あ
除を受けることができる場合があります。詳しくは勤務先の担当者または市民税課へお問い合わせください。

★关于税金的免除和減免

・与日本签署了租税条约国家的人，符合条件的话，可以免除市民税・县民税。另外，若抚养居住在海外的家属，通过提交亲属关系资料和汇款资料，也有可能得到抚养费扣除。详情请与工作单位的负责人或市民税课咨询。

3.軽自動車税（種別割） 轻型汽车税（类型划分）

けいじどうしゃぜい しゅべつわり

★軽自動車税（種別割）とは

まいとし がつ にちげんざい けいじどうしゃ はいきりょう い か しよゆう hito おさ ぜいきん

・毎年、4月1日現在にバイクや軽自動車（排気量660cc以下）などを所有する人が納める税金です。

がつ にちいこう はいしゃ めいぎへんこう ばあい ねんぶん けいじどうしゃぜい しゅべつわり ぜんがく おさ ひつよう

・4月2日以降に廃車・名義変更をした場合でも、1年分の軽自動車税（種別割）の全額を納める必要

があります。

けいじどうしゃぜい しゅべつわり ぜいがく しゃしゆ ちが くわ しみんぜいか

・軽自動車税（種別割）の税額は、車種によって違います。詳しくは市民税課（Tel047-436-2203）

れんらく
までご連絡ください。

★什么是轻型汽车税（类型划分）

・毎年4月1日对现有摩托车和轻型汽车（排气量660cc以下）等车辆所有者所征收的税金。

・4月2日以后即使是废车、名义变更，也必须缴纳一年的轻型汽车税的全额税金。

・根据车型的不同，轻型汽车税（类型划分）的税金也会不同。详情请与市民税课咨询。（☎ 047-436-2203）

けいじどうしゃぜい しゅべつわり しんこく

★軽自動車税（種別割）の申告について

けいじどうしゃ はいしゃ てんしゆつ ぬす つぎ ひよう かなら しんこく

・バイクや軽自動車を廃車するとき、転出するとき、盗まれたときには、次の表のとおり必ず申告してください。

しんこく けいじどうしゃぜい しゅべつわり

・申告をしないと、いつまでも軽自動車税（種別割）がかかります。

★关于轻型汽车税（类型划分）的申报

・摩托车、轻型汽车在废车、转让、被盗时，请一定按下列表进行申报。

・如不申报，会一直征收轻型汽车税（类型划分）。

<small>くるま しゆるい</small> 車の種類 车的种类	<small>しんこく ぼしよ</small> 申告する場所 申报场所
<small>い か げんどうきつきじてんしゃ</small> 125cc以下の原動機付自転車 125cc以下の电动自行车 <small>こがたとくしゆじどうしゃ のうこうよう</small> 小型特殊自動車（農耕用など） 小型特殊汽车（农耕用等）	<small>ふなばししやくしよ ぜいむぶ しみんぜいか</small> 船橋市役所 税務部 市民税課 船橋市役所 税務部 市民税課 <small>ふなばししみなどちよう</small> 船橋市湊町2-10-25 Tel047-436-2203 船橋市湊町2-10-25 ☎ 047-436-2203 <small>しやくしよいがい まどぐち しんこく</small> <市役所以外の窓口でも申告できます。> <市役所以外的窗口也可以申报> <small>ふなばしえきまえそうごうまどぐち かくしゆつちようじよ</small> 船橋駅前総合窓口センター、各出張所 船橋车站前综合窗口中心，各办事处 <small>へいじつ じ じ</small> （平日 9時から17時） （平日 9：00～17：00）
<small>こ にりんしゃ</small> 125ccを超える二輪車 超过125cc的摩托车	習志野自動車検査登録事務所（運輸支局） 习志野汽车检查登记事务所（运输支局） <small>ふなばししならしのだい</small> 船橋市習志野台8-57-1 船橋市习志野台8-57-1 Tel050-5540-2024 ☎ 050-5540-2024
<small>けいじどうしゃ けいよんりん けいさんりん</small> 軽自動車（軽四輪、軽三輪） 轻型汽车（轻四轮，轻三轮） <small>い か</small> （660cc以下） （660cc以下）	<small>けいじどうしゃけんさききょうかい ち ぼ じ む し ょ ならしのししよ</small> 軽自動車検査協会 千葉事務所 習志野支所 轻型汽车检查协会 千葉事务所 习志野支所 <small>やちよしみどりおかにし</small> 八千代市緑が丘西8-10-1 八千代市绿丘西8-10-1 Tel050-3816-3115 ☎ 050-3816-3115

※ はいきりよう こ じどうしゃ じどうしゃぜい しゆべつわり
 排气量 660 cc を超える自動車には自動車税（種別割）がかかります。
 自動車税事務所（Tel043-243-2721）にお問い合わせください。

※ 排气量超过660cc的汽车要缴纳汽车税（类型划分）
 请与汽车税事务所查询 （☎ 043-243-2721）

4.固定資産税 固定資産税

こ て い し さ ん ぜ い

★固定資産税とは

まいとし がつ にち ふなばしし とち たてもの こていしさん しょゆう ひと おき ぜいきん
・毎年1月1日に船橋市にある土地や建物（固定資産）を所有している人が納める税金です。

しょゆう こていしさん かかく ぜいがく き くわ しさんぜいか
・所有している固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（Tel047-436-2222）まで
れんらく
連絡してください。

★什么是固定資産税

- ・毎年1月1日对在船桥市现有土地或建筑物（固定資産）的持有者所征收的税金。
- ・根据所持有的固定資産的价格决定纳税金额。详情请与資産税課联系（☎ 047-436-2222）

5.市税の納付 市税的付款方式

★納期限までに納めてください

税金は納期限までに納めなければいけません。

税金は種類によって納期限が違います。詳しくは9ページの「6.市税の納期」を見てください。

★请在付款期限内缴纳税金

税金必须在付款期限内缴纳。

根据税金的种类，付款期限各有不同。详情请参照第9页的「6.市税的付款期限」

★納期限までに納めなかった場合

税金を納期限までに納めないと、延滞金が加算されます。

税金を納期限までに納めないと、督促状（「税金をすぐに納めてください」とお知らせする手紙）が届きます。

税金を納期限までに納めなかった場合は、法律に基づいてあなたの財産（給料・預貯金など）

を差し押さえます。

★没有按期缴纳税金时

不按期缴纳税金，会加算滞纳金。

不按期缴纳税金，会收到<督促状>（「请速缴纳税金」的通知）。

如果不按期缴纳税金的话，根据法律的有关规定将冻结你的财产（工资·存款等）。

★市税の納付方法 市税的付款方式

次のいずれかの方法で納付してください。 请通过以下各方法缴纳税金。

○ 銀行・郵便局などでの納付 銀行・邮局付款

納付書の裏面に書いてある銀行や郵便局の窓口で納付書を持っていき、納付してください。

请参照纳税通知书背面所表示的银行或邮局，到所在的窗口缴纳税金。

○ コンビニエンスストアでの納付 便利店付款

バーコードが印刷されている納付書は、納付書の裏面に書いてある

コンビニエンスストアでも納付できます。

缴费单上如果印有条形码，也可以利用缴费单背面所列的便利店缴费。

○ クレジットカードによる納付 信用卡付款

「地方税お支払サイト」のウェブサイトから、クレジットカードで納付できます。

（手数料がかかります。）

可以利用“地方税支付网站”，通过信用卡缴费。（有手续费）

○ スマートフォンアプリによる納付のうふ 利用智能手机的应用程序缴费。
バーコードがある納付書のうふしょは、LINE Pay、PayPay、d払いばら、au PAY、PayBの
請求書支払いせいきゅうしょしはらで納付のうふできます。
eL-QRがある納付書のうふしょは、対応するスマートフォンアプリの請求書支払いせいきゅうしょしはらで納付のうふ
できます。対応するスマートフォンアプリは「地方税お支払サイト」で確認して
ください。(https://www.payment.eltax.lta.go.jp/)

缴费单上如果有条形码，可以利用LINE Pay、PayPay、d支付、au PAY、PayB缴费。
缴费单上如果有eL-QR，可以通过智能手机上相应的应用程序缴费。
请在“地方税支付网站”上确认相应的智能手机应用程序。
(https://www.payment.eltax.lta.go.jp/)

○ ペイジーによる納付のうふ 客户专用编号付款
納付書裏面のうふしょ うらめんに書いてあり、ペイジーたいおうに対応している金融機関きんゆうきかんであれば、
ATMやネットバンキングで納付のうふできます。

在纳税通知书背面，如果印有客户专用编号所对应的金融机构的话，可通过ATM或
网络银行缴纳税金。

○ 口座振替による納付のうふ 账户自动转账付款
銀行口座からの自動引き落としぎんこうこうざ じどうひきおとして納付のうふできます。事前に申し込みじぜん もう こ ひつようが必要です。
从银行账户上，通过自动转账缴纳税金。必须事先提出申请。

★納期限までに納めることができない場合のうきげん おさ ばあい

どうしても税金を納期限までに納めることができない場合には債権管理課の窓口へ来てください。
ぜいきん のうきげん おさ ばあい さいけんかんりか まどぐち き

★不能在付款期限内缴纳税金时

无论如何不能在付款期限内缴纳税金时，请到债权管理课窗口来。

★納付書をなくした場合のうふしょ ばあい

債権管理課へ連絡してください。納付書を作り直します。
さいけんかんりか れんらく のうふしょ つく なお

★丢失纳税通知书时

请与债权管理课联系。可以重新发行纳税通知书。

6.市税の納期

市税的付款期限

★ 納期限はそれぞれの月の最終日です。(※固定資産税の3期のみ25日になります。)

★ 最終日が土曜日、日曜日、祝日の場合は、翌営業日が納期限日となります。

★ 付款期限为各缴纳月份的最后一天。(仅限固定资产税的第3期，期限是25日)

★ 最后一天遇上周六，周日，节假日的话，期限为下一个工作日。

つき 月	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
月	市民税・县民税	轻型汽车税	固定资产税
がつ 4月			第1期
4月			第1期
がつ 5月		全期	
5月		全期	
がつ 6月	第1期		
6月	第1期		
がつ 7月			第2期
7月			第2期
がつ 8月	第2期		
8月	第2期		
がつ 9月			
9月			
がつ 10月	第3期		
10月	第3期		
がつ 11月			
11月			
がつ 12月			第3期 ※12月25日
12月			第3期 ※12月25日
がつ 1月	第4期		
1月	第4期		
がつ 2月			第4期
2月			第4期
がつ 3月			
3月			

7.市税の証明書 市税的証明書

★市民税・県民税の「課税証明書」・「納税証明書」

市民税・県民税的「課税証明書」・「納税証明書」

課税証明書は、前年の1年間の収入などを証明するもので、納税証明書は、1年間に納める税金や、すでに納めた税金の額を証明するものです。証明書を発行できるのは、その年の1月1日に住所があった市町村です。現在、船橋市に住んでいても、1月1日に住所がない場合、証明書は発行できません。

課税証明書は去年1年收入等の証明文件。納税証明書は1年缴纳的税金或已经缴纳的税金金额的证明文件。证明书的发行机关在所需年度的1月1日时，所居住的市町村。即使现在住在船桥市，1月1日没有居住在船桥市的话，也无法发行证明书。

★軽自動車税の「納税証明書」 轻型汽车税的「納税証明書」

軽自動車の車検（継続検査）を受けるときなどに必要となります。

在进行轻型汽车车检时，需要出示。

★証明書を発行している場所 証明書の発行場所

- 市役所2階税務課、出張所、連絡所 平日9:00～17:00
- 船橋駅前総合窓口センター9番窓口(船橋FACEビル5階)
月曜日～金曜日：9:00～20:00
第2・第4土曜日とその翌日の日曜日：9:00～17:00

- 市役所2楼税务课，各办事处，联络处 平日 9：00～17：00
- 船桥车站前综合窗口中心 9号窗口（船桥FACE大楼5楼）
周一至周五 9：00～20：00
第2・第4的周六和周日 9：00～17：00

★証明書発行に必要なもの 发行时所需物品

- 本人確認書類
在留カード・パスポート など
- 手数料300円(1通)
※ 本人以外が申請する場合、本人からの委任状と申請者の本人確認書類が必要です。

- 确认本人身份的证明材料： 在留卡・护照等
- 手续费300日币（1份）
- ※ 不是本人申请的话，需要本人的委托书和能确认申请人身份的证明材料。

8.市税の問合せ

关于市税的问讯处

ないよう 内容 内容	といあわ さき 問合せ先 问讯处	でんわ 電話 电话
しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税について	しみんぜい か 市民税課	047-436-2214
关于市民税・县民税	市民税課	
けいじどうしゃぜい 軽自動車税について	しみんぜい か 市民税課	047-436-2214
关于轻型汽车税	市民税課	
こていしさんぜい 固定資産税について	しさんぜい か 資産税課	047-436-2222
关于固定资产税	资产税課	
しぜい のうふほうほう 市税の納付方法について	ぜいむか 税務課	047-436-2204
关于市税的付款方法	税务課	
のうふしょさいはっこう 納付書再発行など	さいけんかんりか 債権管理課	047-436-2246
重新发行纳税通知书等	债权管理課	
しぜい しょうめいしょ 市税の証明書について	ぜいむか 税務課	047-436-2202
关于市税的证明书	税务課	

★^{ふなばし}船橋市ホームページ 船橋市网页

<https://www.city.funabashi.lg.jp/>